

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ  
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

УТВЕРЖДАЮ

На заседании кафедры лингвистики  
и переводоведения  
Протокол № 8 от 26.05.2023 г.

Первый проректор  
С.В. Авдашкевич  
28.06.2023

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.О.23 Стилистика
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	Перевод и переводоведение
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Форма обучения:	очная, заочная, очно-заочная
Разработчики:	Кандидат филологических наук Аристов А. Ю.

Санкт-Петербург  
2023

**1. Цели и задачи дисциплины:***Цель освоения дисциплины:*

изучение студентами основ стилистики изучаемого ими иностранного языка, а также ее места в общей системе гуманитарных знаний, основных направлений развития теоретических идей и принципов.

*Задачи дисциплины:*

- научить студентов определять лингвистическую природу системы стилистических средств языка и функциональные возможности этих средств;

- ознакомить студентов с характерными особенностями различных функциональных стилей английского языка;

- дать студентам представление о современных подходах к изучению стилистики в связи с теорией информации, о методах исследования художественных и нехудожественных текстов в рамках предпереводческого анализа;

- раскрыть закономерности стилистической нормы устных и письменных текстов

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования**

Планируемые результаты освоения ОП ВО (код и содержание компетенций)	Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Примечание
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Знает исторические изменения в строе изучаемого иностранного языка, теоретические основы фонетической, лексической и грамматической систем иностранного языка, литературные нормы устной и письменной форм иностранного языка, особенности функциональных разновидностей иностранного языка.	-
	ОПК-1.2 Умеет применять полученные теоретические знания при практическом овладении иностранной разговорной и письменной речью.	
	ОПК-1.3 Способен анализировать языковые явления на фонетическом, лексическом, грамматическом и словообразовательном уровнях, определять функциональные разновидности иностранного языка.	
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Знает правила построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого иностранного языка; стилистические особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; особенности перевода иноязычных речевых произведений с учетом культурологических и национально-специфических особенностей изучаемого языка (реалии, идиомы, клише).	-
	ОПК-3.2 Умеет осуществлять выбор вербальных средств в ситуации общения с учетом их семантических особенностей применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	
	ОПК-3.3 Способен осуществлять коммуникацию в официальной и неофициальной сферах общения.	

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-1.1. Знает исторические изменения в строе изучаемого иностранного языка, теоретические основы фонетической, лексической и грамматической систем иностранного языка, литературные нормы устной и письменной форм иностранного языка, особенности функциональных разновидностей иностранного языка.	Знает теоретические основы фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и текстовой систем английского языка, понятие нормы и закономерности литературной нормы разговорных и книжных стилей английского языка, особенности функциональных стилей английского языка.
ОПК-1.2. Умеет применять полученные теоретические знания при практическом овладении иностранной разговорной и письменной речью.	Умеет применять полученные теоретические знания в практической деятельности по овладению навыками устного и письменного перевода.
ОПК-1.3. Способен анализировать языковые явления на фонетическом, лексическом, грамматическом и словообразовательном уровнях, определять функциональные разновидности иностранного языка.	Способен анализировать стилистические явления на фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом и текстовом уровнях, определять функциональные разновидности английского языка.
ОПК-3.1. Знает правила построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого иностранного языка; стилистические особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; особенности перевода иноязычных речевых произведений с учетом культурологических и национально-специфических особенностей изучаемого языка (реалии, идиомы, клише).	Знает приемы стилистического маркирования и вы- движения отдельных элементов высказывания, характерные для английского языка; стилистические особенности книжных и разговорных функциональных стилей английского языка; особенности перевода англоязычных текстов, с учетом стилистических особенностей изучаемого языка (разговорные клише, официальные штампы, идиоматические выражения).
ОПК-3.2. Умеет осуществлять выбор вербальных средств в ситуации общения с учетом их семантических особенностей применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Умеет осуществлять выбор языковых средств в ситуации устного и письменного общения с учетом их стилистических особенностей применительно к функциональным стилям английского языка.
ОПК-3.3. Способен осуществлять коммуникацию в официальной и неофициальной сферах общения.	Способен осуществлять коммуникацию в официальной и неофициальной сферах общения в различных функциональных стилях

### 3. Содержание, объем дисциплины и формы проведения занятий

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Компетенции	Оценочные средства текущего контроля		
			ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
			ОПК-1.1 ОПК-3.1	ОПК-1.2 ОПК-3.2	ОПК-1.3 ОПК-3.3
1	Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства	ОПК-1	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №2 (20)
2	Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка	ОПК-1 ОПК-3	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №2 (20)
3	Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушения валентности	ОПК-1 ОПК-3	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №2 (20)

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Компетенции	Оценочные средства текущего контроля		
			ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
			ОПК-1.1 ОПК-3.1	ОПК-1.2 ОПК-3.2	ОПК-1.3 ОПК-3.3
4	Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство	ОПК-1 ОПК-3	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №2 (20)
5	Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень: интертекст, дискурс, прецедентные феномены	ОПК-3	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №4 (20)
6	Функциональная стилистика. Функция и функционирование. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловой функциональные стили	ОПК-1 ОПК-3	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №3 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №4 (20)
7	Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стиль художественной литературы. Поэтизация текста	ОПК-1 ОПК-3	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №3 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №4 (20)
8	Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Контекст. Типы выдвигания. Комплексный анализ текста	ОПК-1 ОПК-3	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №3 (20)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №4 (20)
<b>Количество баллов (100 баллов):</b>			100		

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>
<p><b>Тема 1:</b> Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства</p> <p>Предмет лингвостилистики. Язык и речь. Язык и текст. Подъязык, регистр, авторский и функциональный стиль. Маркированные и немаркированные языковые единицы. Норма и нейтральность. Денотативное значение, семы. Коннотативное значение и виды коннотации: эмоциональная, экспрессивная, оценочная и функционально-стилистика. Уровневая структура языка. Единицы уровней и научные дисциплины. Парадигматическая и синтагматическая стилистика. Парадигматическая фоностилистика. Графоны удвоение и мультипликация, сегментация, написание курсивом и прописными буквами, работа со шрифтами и оформлением текста, стилистические возможности пунктуации, эквивалент текста. Приписывание звукам языка эстетической значимости. Звукоподражание и звукопись. Ментальная вербализация внеязыковых звуков. Синтагматическая фоностилистика. Авторская и исполнительская фоностилистика. Аллитерация консонантная и вокалическая. Аллитерация и ассонанс. Аллитерация и консонанс. Парономазия. Эвфонические и метрические приемы. Звукопись как средство создания ритма. Рифма, парарифма и обратная рифма. Виды рифмы относительно стопы, строки и строфы. Эвфония и какофония.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Предмет лингвостилистики, основные понятия, уровни языка. Фоностилистический анализ стихотворных текстов</p> <p><b>Лабораторная работа:</b> -</p> <p><b>Тема 2:</b> Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка</p>

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>
<p>Парадигматическая морфология. Морфемная синонимия и механизм стилистического эффекта. Транспозиция грамматических категорий (грамматическая метафора): видо-временные категории, определенность, грамматический род, лицо, число. Синтагматическая морфология. Морфемный повтор. Распределение частей речи в различных типах текста. Парадигматическая лексикология. Общая стилистическая классификация словарно-го состава английского языка. Возвышенная лексика: архаизмы, историзмы, канцеляризм, поэтизмы, книжные слова, термины, варваризмы. Заниженная лексика: разговорная, жаргонизмы, сленг, окказионализмы, арг, вульгаризмы. Синтагматическая лексикология. Стилистическая иррадиация. Макаронический стиль. Батос. Тавтология – повтор на лексическом уровне. Ложная тавтология и полиптотон. Повтор корня и лексический повтор</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Поиск случаев транспозиции. Анализ словарного состава художественного прозаического произведения</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 3:</b> Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушения валентности</p> <p>Парадигматическая семасиология (ономасиология). Тропы и их классификация. Тропы, основанные на количественной замене: преувеличение (гипербола) и преуменьшение (миозис). Литота как подвид миозиса. Тропы, основанные на качественной замене: на смежности (метонимия), на сходстве (метафора) и на контрасте (ирония). Подвиды метонимического переноса, синекдоха, перифраз. Подвиды метафорического переноса, развернутая метафора, аллюзия, олицетворение, деперсонификация, антономазия, аллегория. Два подвида иронии. Эпитет, его виды, инвертированный эпитет, фразовый эпитет. Синтагматическая семасиология (ономасиология). Сравнение и его виды. Градация и обратная градация. Каламбур. Зевгма. Псевдо-тавтология и скрытая тавтология (ляпалиссиада). Оксиморон. Антитеза. Теория словосочетания. Лексическая валентность. Грамматическая валентность. Семантическая валентность</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Анализ использования тропов и эпитетов в художественном произведении. Поиски случаев нарушения валентности</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 4:</b> Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство</p> <p>Устойчивый порядок слов английского языка – нейтральная синтаксическая структура. Недостаточность синтаксиса: эллиптические предложения, недосказ (апозиопесис), одночленные номинативные предложения, пропуск второстепенных членов предложения, бессоюзие (асиндетон). Избыточность синтаксиса предложения: синтаксический повтор, пролепсис (эмфаза темы), синтаксическая тавтология, эмфаза ремы, многосоюзие (полисиндетон). Инверсия и ее виды. Синтаксическая транспозиция, риторический вопрос. Типы синтаксической связи: примыкание, асиндетическая связь, сочинение и подчинение, вводные конструкции. Учение о грамматических членах предложения. Логические члены предложения. Актуальное членение предложения. Тема и рема. Моноремные и диремные предложения. Топикализация, топик и комментарий, пролепсис (топикализация или эмфаза темы). Сверхфразовое единство и абзац.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Стилистический анализ художественного прозаического произведения на синтаксическом уровне. Тренировка выделения темы и ремы, разделения текста на сверхфразовые единства</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 5:</b> Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень: интертекст, дискурс, прецедентные феномены</p> <p>Текст как объект анализа. Признаки текста. Пропозиция. Проспекция и ретроспекция. Модальность. Монтаж и текстовая когерентность. Средства когезии. Существующие подходы к пониманию дискурса. Интертекстуальность, ее виды и функции. Метатекстовые включения. Интертекстуальность и интердискурсивность. Культурно-специфический (культурно-маркированный) текст и реалии. Прецедентные феномены: прецедентное имя, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация и прецедентный текст. Способы репрезентации прецедентных текстов в художественной и публицистической литературе. Пародия и жанр как возможные прецедентные феномены.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b> Стилистический анализ на уровне текста (англоязычная художественная проза). Анализ интертекстуальности, работа с прецедентными феноменами и реалиями, необходимость переводческого комментария.</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 6:</b> Функциональная стилистика. Функция и функционирование. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловые функциональные стили</p> <p>Бинарная система типов текстов: регулируемые и нерегулируемые типы. Регистры и функциональные стили. Функция и функционирования. Книжные и разговорные стили. Классификация регулируемых (книжных) функциональных стилей. План описания. Сфера использования, особенности функционирования, жанры (государственные документы, деловая документация, дипломатическая, юридическая, частные документы), научно-академический, научно-методический и научно-популярный подстили, типические стилевые черты, отбор языковых средств (лексика и синтаксис).</p>

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>	
<b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>	Функциональные стили, основные понятия. Анализ текстов официального стиля (юридический и официальная ораторика), научно-академического, научно-методического и научно-популярного подстилей.
<b>Лабораторная работа: -</b>	
<b>Тема 7:</b> Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стиль художественной литературы. Поэтизация текста	Сфера использования, особенности функционирования, стиль средств массовой информации, ораторский стиль, стиль проповеди, жанры, типические стилевые черты, отбор языковых средств (для устной и письменной форм). Сфера использования, классическая литература и беллетристика, особенности функционирования, роды литературы и литературные жанры, соотнесение стиля с жанром, поэтизация текста, типические стилевые черты, отбор языковых средств.
<b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>	Анализ стиля газетных новостей, авторской публицистики, англоязычной проповеди. Анализ художественно-го прозаического поэтизированного текста.
<b>Лабораторная работа: -</b>	
<b>Тема 8:</b> Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Контекст. Типы выдвижения. Комплексный анализ текста	Сфера использования, особенности функционирования, литературно-разговорный стиль, фамильярно-разговорный стиль, просторечие, типические стилевые черты, отбор языковых средств, диалекты и социолекты, диалектные и просторечные вкрапления в художественной литературе. Лексический и стилистический контекст. Минус-прием. Автологический стиль. Типы выдвижения: конвергенция, сцепление, обманутое ожидание. Полуотмеченные структуры. Подходы к комплексному стилистическому анализу текста. Стилистический анализ текста как предпереводческий анализ текста. Стилизация как одна из переводческих задач.
<b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>	Анализ художественного текста, содержащего диалектные и просторечные вкрапления. Итоговый полный стилистический анализ текста.
<b>Лабораторная работа: -</b>	
<b>Курсовая работа:</b>	примерный перечень тем курсовой работы представлен в п.9.

### Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 5
Аудиторные занятия (АЗ):	36	36
Лекционные занятия (Лек)	18	18
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	18	18
Самостоятельная работа студента (СР)	74	74
Курсовая работа	18	18
Другие виды самостоятельной работы*	56	56
Контроль самостоятельной работы (КСР)	7	7
Контактная работа (КоР)	43	43
Форма промежуточной аттестации	0	Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	27	27
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	144/4	144/4

\* Подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства	5	2	2	0	7	2
2	Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка	5	2	2	0	7	2

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
3	Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушения валентности	5	2	2	0	7	2
4	Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство	5	2	4	0	7	4
5	Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень: интертекст, дискурс, прецедентные феномены	5	4	2	0	7	2
6	Функциональная стилистика. Функция и функционирование. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловой функциональные стили	5	2	2	0	7	2
7	Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стилль художественной литературы. Поэтизация текста	5	2	2	0	7	2
8	Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Контекст. Типы выдвигения. Комплексный анализ текста	5	2	2	0	7	2
Итого:			18	18	0	56	18
Курсовая работа:			-	-	-	18	18
Итого (с учётом курсовой работы):			18	18	0	74	36

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

### Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 6
Аудиторные занятия (АЗ):	8	8
Лекционные занятия (Лек)	4	4
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	4	4
Самостоятельная работа студента (СР)	121	121
Курсовая работа	18	18
Другие виды самостоятельной работы*	103	103
Контроль самостоятельной работы (КСР)	6	6
Контактная работа (КоР)	14	14
Форма промежуточной аттестации	0	Экзамен
Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)	9	9
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	144/4	144/4

\* Подготовка к аудиторным занятиям

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства	6	2	0	0	13	2
2	Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка	6	0	0	0	13	2
3	Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушения валентности	6	0	0	0	13	2
4	Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство	6	0	2	0	13	4

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
5	Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень: интертекст, дискурс, прецедентные феномены	6	2	0	0	13	2
6	Функциональная стилистика. Функция и функционирование. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловой функциональные стили	6	0	0	0	13	2
7	Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стилль художественной литературы. Поэтизация текста	6	0	2	0	13	2
8	Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Контекст. Типы выдвигения. Комплексный анализ текста	6	0	0	0	12	2
Итого:			4	4	0	103	18
Курсовая работа:			-	-	-	18	18
Итого (с учётом курсовой работы):			4	4	0	121	36

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### Очно-заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 6
Аудиторные занятия (АЗ):	36	36
Лекционные занятия (Лек)	18	18
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	18	18
Самостоятельная работа студента (СР)	77	77
Курсовая работа	18	18
Другие виды самостоятельной работы*	59	59
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
Контактная работа (КоР)	40	40
Форма промежуточной аттестации	0	Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	27	27
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	144/4	144/4

\* Подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства	6	2	2	0	7	2
2	Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка	6	2	2	0	7	2
3	Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушения валентности	6	2	2	0	7	2
4	Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство	6	2	4	0	7	4
5	Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень: интертекст, дискурс, прецедентные феномены	6	4	2	0	7	2



№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
6	Функциональная стилистика. Функция и функционирование. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловой функциональные стили	6	2	2	0	8	2
7	Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стиль художественной литературы. Поэтизация текста	6	2	2	0	8	2
8	Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Контекст. Типы выдвигения. Комплексный анализ текста	6	2	2	0	8	2
Итого:			18	18	0	59	18
Курсовая работа:			-	-	-	18	18
Итого (с учётом курсовой работы):			18	18	0	77	36

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### 4. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

#### 5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

*Основная литература:*

1. СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. Учебник и практикум для вузов / Байдикова Н. Л., Слюсарь О. В. - Национальный исследовательский университет «МИЭТ» (г. Москва-Зеленоград)., 2022 г. - 260 с. - ISBN 978-5-534-11799-8 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-angliyskogo-yazyka-495637>

2. СТИЛИСТИКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ В 2 Т. ТОМ 1. Учебник для вузов / Отв. ред. Дускаева Л. Р. - Санкт-Петербургский государственный университет (г. Санкт-Петербург)., 2022 г. - 325 с. - ISBN 978-5-534-01943-8 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-i-literaturnoe-redaktirovanie-v-2-t-tom-1-470715>

3. СТИЛИСТИКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ В 2 Т. ТОМ 2. Учебник для вузов / Отв. ред. Дускаева Л. Р. - Санкт-Петербургский государственный университет (г. Санкт-Петербург)., 2022 г. - 308 с. - ISBN 978-5-534-01945-2 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-i-literaturnoe-redaktirovanie-v-2-t-tom-2-490728>

*Дополнительная литература:*

1. СТИЛИСТИКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ 2-е изд., пер. и доп. Учебное пособие для вузов / Басовская Е. Н. - Российский государственный гуманитарный университет (г. Москва)., 2022 г. - 211 с. - ISBN 978-5-534-06922-8 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-i-literaturnoe-redaktirovanie-493115>

2. СТИЛИСТИКА СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА. Учебник для вузов / Купина Н. А., Матвеева Т. В. - Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург)., 2022 г. - 415 с. - ISBN 978-5-534-03774-6 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-sovremennogo-russkogo-yazyka-488744>

3. РУССКИЙ ЯЗЫК И ПРАКТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА 3-е изд. Учебно-справочное пособие / Голуб И. Б. - Московский политехнический университет (г. Москва)., 2022 г. - 355 с. - ISBN 978-5-534-01034-3 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/russkiy-yazyk-i-prakticheskaya-stilistika-488907>

## **6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения**

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение
4. LMS Moodle
5. Вебинарная платформа

## **7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины**

1. ibooks.ru : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный
2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный
3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru>. - Текст: электронный
4. eLibrary.ru : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный
5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://arch.neicon.ru>. - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный
7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный
8. Языкознание.ру [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>. - Текст: электронный
9. Langinfo.ru: языкознание [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://www.langinfo.ru>. - Текст: электронный
10. Philology.ru [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://www.philology.ru>. - Текст: электронный
11. Министерство культуры Российской Федерации (Минкультуры России): профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://culture.gov.ru>. - Текст: электронный
12. Министерство иностранных дел Российской Федерации (МИД России): профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://www.mid.ru>. - Текст: электронный
13. Министерства науки и высшего образования Российской Федерации: профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://minobrnauki.gov.ru>. - Текст: электронный

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа – практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, выполнения курсового проекта, оборудованная: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенным специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской; лицензионным программным обеспечением
2. При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий

используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному порталу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному порталу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства). Авторизация на информационно-образовательном портале Университета [imeos.ru](http://imeos.ru) и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля). Лицензионное программное обеспечение

3. Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, лицензионным программным обеспечением

### 9. Оценочные материалы по дисциплине

Описание оценочных средств (показатели и критерии оценивания, шкалы оценивания) представлено в приложении к основной профессиональной образовательной программе «Каталог оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации».

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета.

Для оценивания учебных достижений студентов в Университете действует балльно-рейтинговая система.

Если оценка, соответствующая набранной в семестре сумме рейтинговых баллов, удовлетворяет студента, то она является итоговой оценкой по дисциплине при проведении промежуточной аттестации в форме экзамена/зачета с оценкой/зачета.

Условием сдачи экзамена/зачета с оценкой/зачета с целью повышения итоговой оценки по дисциплине является сдача студентом экзамена, за который он получает экзаменационные баллы без учета баллов, полученных за текущий контроль:

#### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся зачетом без оценки

Баллы по дисциплине	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине	Незачет		Зачет				
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	50 и менее	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

#### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом/зачетом с оценкой

Баллы по дисциплине	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A

Уровень сформированности компетенций	Не сформированы	Пороговый	Высокий	Повышенный
--------------------------------------	-----------------	-----------	---------	------------

## 9.1. Типовые контрольные задания для текущего контроля

### Собеседование, опрос / Контрольная работа №1

Вопросы для обсуждения:

1. Язык и речь.
2. Язык и текст.
3. Предмет лингвостилистики.
4. Денотат, сигнификат и слово.
5. Коннотация и ее виды.
6. Уровневая структура языка.
7. Графические стилистические средства.
8. Фоностилистика.
9. Грамматическая метафора.
10. Уровни лексики языка.
11. Гипербола и миозис.
12. Метонимия, метафора и ирония.
13. Эпитет.

### Собеседование, опрос / Контрольная работа №2

Вопросы для обсуждения:

1. Синтаксический повтор и хиазм.
2. Виды лексико-синтаксического повтора.
3. Нейтральный порядок слов английского предложения.
4. Инверсия.
5. Типы синтаксической связи.
6. Актуальное членение предложения.
7. Виды интертекстуальных вкраплений.
8. Прецедентные феномены.
9. Книжные функциональные стили.
10. Разговорный стиль и просторечие.
11. Стилистический контекст.
12. Типы выдвигания.

### Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты / Эссе №1

Задания для эссе:

1. Отметьте в предложенном тексте фоностилистические метрические и эвфонические приемы.
2. Подумайте, присутствуют ли в данном тексте случаи транспозиции.
3. Проведите анализ лексики предложенного текста.
4. Найдите и охарактеризуйте использованные в тексте тропы и эпитеты.

### Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты / Эссе №2

Задания для эссе:

1. Подумайте, есть ли в предложенном тексте случаи нарушения сочетаемости и чем они вызваны.
2. Проведите анализ текста на синтаксическом уровне, укажите лексико-синтаксические повторы.
3. Возьмите из предложенного текста одно сверфразовое единство. Проведите актуальное членение предложения.
4. Охарактеризуйте модальность текста.
5. Проведите анализ на предмет интертекстуальности.
6. Охарактеризуйте текст с точки зрения функциональной стилистики.

### **Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты / Эссе №3**

Задания для эссе:

1. Дайте характеристику предложенному тексту с точки зрения функциональной стилистики. Как автор и целевой читатель представлены в тексте? Какая предполагается сфера его использования? Докажите свое мнение на текстовом материале.
2. Дайте жанровую характеристику предложенного текста.
3. Опишите типические стилевые черты. Докажите свое мнение на текстовом материале.
4. Охарактеризуйте используемые автором стилистические приемы. Приведите обоснование их использования.

### **Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты / Эссе №4**

Задания для эссе:

1. Дайте характеристику предложенному отрывку художественного текста с точки зрения функциональной стилистики. Как автор и целевой читатель представлены в тексте? Докажите свое мнение на текстовом материале.
2. Дайте жанровую характеристику предложенного текста.
3. Опишите типические стилевые черты. Докажите свое мнение на текстовом материале.
4. Охарактеризуйте используемые автором стилистические приемы. Приведите обоснование их использования.

## **9.2. Примерный перечень тем курсовой работы**

1. Граффон как стилистический приём в англоязычной литературе (материал по выбору студента).
2. Парарифма как стилистический приём в англоязычной литературе (материал по выбору студента).
3. Ритмообразующие приёмы современной англоязычной поэзии.
4. Графическая образность как элемент авторского стиля в англоязычной литературе (материал по выбору студента).
5. Транспозиция грамматических разрядов как стилистический приём в англоязычной литературе (материал по выбору студента).
6. Стилистика названий художественных произведений англоязычной литературы (материал по выбору студента).
7. Синтаксический параллелизм как стилистический приём в англоязычной литературе (материал по выбору студента).
8. Прецедентные феномены в контексте перевода англоязычной литературы (материал по выбору студента).
9. Особенности перевода англоязычного текста, насыщенного интертекстуальными вкраплениями.
10. Особенности поэтического стиля (материал по выбору студента).
11. Особенности научного стиля (материал по выбору студента).
12. Особенности публицистического стиля (материал по выбору студента).
13. Диалектные вкрапления в художественном тексте как стилистический приём и переводческая проблема.
14. Полуотмеченные структуры как стилистический приём и переводческая проблема.

## **9.3. Типовые контрольные задания для промежуточной аттестации: экзамен**

### **Примерный перечень теоретических вопросов к экзамену (Вопрос № 1)**

1. Аллитерация в широком и узком смыслах, ассонанс и консонанс, звукопись и парономасия.
2. Проблема разговорного стиля. Его особенности. Просторечие. Детская речь. Проблема сленга.
3. Рифма, акромонаграмма. Виды рифм по положению в строфе, по слоговому объему, по степени сходства звучания (точные и приблизительные) и по числу совпадающих звуков (бедные и богатые).
4. Особенности научного и официально-делового стилей.
5. Граффон, стилистическая роль пунктуации, особенности шрифта, графическая образность.
6. Особенности газетного стиля в узком смысле.
7. Транспозиция грамматических разрядов имён существительных: олицетворение, генитив и множественное число.
8. Проблема разграничения газетного и публицистического стиля. Стиль средств массовой информации.
9. Транспозиция грамматических разрядов глагола: «настоящее драматическое». Прочие стилистические функции глагола.
10. Проблема художественного стиля. Поэтизмы.
11. Стилистические функции артикля, местоимений и прилагательных.
12. Функциональные стили. Понятие регистра. Книжные и разговорные стили.
13. Инверсия, её виды. Актуальное членение предложения.
14. Понятие интертекстуальности и его виды в художественной литературе, метатекстовые включения.
15. Синтаксические повторы: функции и виды.
16. Особенности стилистического анализа на текстовом уровне. Грамматические категории текста. Проспекция и ретроспекция.
17. Сверхфразовое единство: проблема определения границ. СФЕ и абзац.
18. Диахроническое развитие стилей. Взаимодействие стилей: сосуществование разностилевых черт в одном тексте.

### **Примерный перечень практических заданий к экзамену (Вопрос № 2)**

1. Внимательно ознакомьтесь с предложенным текстом. Проиллюстрируйте ответ на вопрос №1 с помощью примеров из данного текста.
2. Укажите, какие еще явления встречаются в данном тексте.

### **Примерный перечень практических заданий к экзамену (Вопрос № 3)**

1. Проведите полный стилистический анализ предложенного текста.
2. Переведите указанный отрывок из предложенного текста на русский язык, сохраняя авторский / функциональный стиль.

Раздел билета	Компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине	Количество баллов
Вопрос №1 Теоретический вопрос (проверяет знания («знать»), сформированные дисциплиной)	ОПК-1 ОПК-3	Знает теоретические основы фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и текстовой систем английского языка, понятие нормы и закономерности литературной нормы разговорных и книжных стилей английского языка, особенности функциональных стилей английского языка. Знает приемы стилистического маркирования и вы-движения отдельных элементов высказывания, характерные для английского языка; стилистические особенности книжных и разговорных функциональных стилей английского языка; особенности перевода англоязычных текстов, с учетом стилистических особенностей изучаемого языка (разговорные клише, официальные штампы, идиоматические выражения).	30
Вопрос №2 Практическое задание (проверяет умения («уметь»), проверяет практические навыки («владеть»), сформированные дисциплиной)	ОПК-1 ОПК-3	Умеет применять полученные теоретические знания в практической деятельности по овладению навыками устного и письменного перевода. Способен анализировать стилистические явления на фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом и текстовом уровнях, определять функциональные разновидности английского языка. Умеет осуществлять выбор языковых средств в ситуации устного и письменного общения с учетом их стилистических особенностей применительно к функциональным стилям английского языка. Способен осуществлять коммуникацию в официальной и неофициальной сферах общения в различных функциональных стилях	30
Вопрос №3 Практическое задание (проверяет умения («уметь»), проверяет практические навыки («владеть»), сформированные дисциплиной)	ОПК-1 ОПК-3	Умеет применять полученные теоретические знания в практической деятельности по овладению навыками устного и письменного перевода. Способен анализировать стилистические явления на фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом и текстовом уровнях, определять функциональные разновидности английского языка. Умеет осуществлять выбор языковых средств в ситуации устного и письменного общения с учетом их стилистических особенностей применительно к функциональным стилям английского языка. Способен осуществлять коммуникацию в официальной и неофициальной сферах общения в различных функциональных стилях	40